

TER INLEIDING

Een van de belangrijke culturele evenementen in de regio Lublin is het dansfestival International Dance Theatres Festival dat sinds 1997 jaarlijks begin november plaatsvindt in het gebouw van het oude Vistandinnenklooster waar het Lubelskie Studio Teatralne gevestigd is.

Bij gelegenheid van het 24th International Dance Theatre Festival in 2020, waaraan ook Nederlandse groepen deelnamen, is besloten om de Dagen van het Nederlands in dezelfde periode te houden en te wijden aan theater en dans in de Lage Landen. Een selectie van de gepresenteerde bijdragen treft u in dit nummer aan.

In de sectie literair-historische bijdragen bespreekt Benjamin Bossaert het beeld van Nederland in de absurdistische tweeacter van de Slowaakse auteur Rudolf Sloboda (1938-1995). Jana Engelbrechtová gaat in haar bijdrage in op de betekenis van Latijnstalig theater in de late middeleeuwen en de renaissance in de Nederlanden. Albert Gielen geeft een inblik in moderne ontwikkelingen in de Nederlandstalige poëzie (performance poetry, rap, poetry slam), waarbij poëzie wordt opgevoerd. Olga van Marion laat in haar bijdrage zien, welke betekenis de eerste, zeer veelzijdige Nederlandse actrices hadden, die vertaald Spaans toneel op de planken van de Amsterdamse schouwburg tot leven brachten. Jelica Novaković volgt in haar stuk de lotgevallen van de eerste Servische vertaling van het destijds internationaal succesvolle stuk *Op Hoop van Zegen* van Herman Heijermans en Marcin Polkowski toont aan, hoe Albrecht van Rodenbachs *Studenten van Warschau. Poolsche Tafereelen* terugging op reële Poolse situaties.

In het taalkundige deel gaat Pim van der Horst in op het boventitelen dat als vorm van audiovisueel vertalen heden ten dage in Nederland gebruikelijk is bij operavoorstellingen. Beata Popławska vergelijkt vis-metaforen in het Nederlands en het Pools en Kateřina Ševčíková Lepková bekijkt spelelementen in de communicatie.

Al met al geeft deze aflevering van *Roczniki Humanistyczne* een mooi beeld van de kruisbestuiving tussen theater, literatuur en taal.

Wilken Engelbrecht